

6-20 avril 2024

BRUMM PRÉSENTE

LE FESTIN MUSICAL

CONCERTS | ATELIERS | RENCONTRES

BRU~~M~~M

BRUXELLES MUSIQUES MIGRANTES

Les musiques venues d'ailleurs sont désormais d'ici. Elles se sont perpétuées et réinventées dans un contexte socioculturel bien différent des sociétés qui les ont vues naître. Elles font partie du patrimoine musical bruxellois.

Avec le Festival BRU~~M~~M - Bruxelles Musiques Migrant, nous souhaitons participer à leur décloisonnement en créant des espaces de rencontres, de connaissances et d'expériences partagées. Le festival allie concerts, journée d'études, résidence de créations, activités de médiation et productions audiovisuelles.

Le festin musical

Chaque année, les partenaires de BRuMM définissent un thème qui sert de fil rouge à la programmation. L'édition 2024 s'intéressera aux pratiques conviviales et festives qui rythment la vie sociale des communautés présentes à Bruxelles. Le festival BRuMM fera vivre au public ces moments privilégiés où le fait d'être ensemble, de partager et de communiquer par la musique est central. Venez découvrir ces formes chargées de sens par lesquelles se transmettent une culture, des savoirs, des répertoires, des valeurs.

Résidences d'artistes et création

Le projet BRuMM entend non seulement contribuer à la reconnaissance des musiques migrantes mais aussi par effet de contagion engendrer des rencontres artistiques nouvelles. Nous pensons que la valorisation de ces pratiques musicales passe aussi par une connaissance réciproque des artistes du monde, par la curiosité de pratiquer ensemble leur art, comme antichambre du vivre ensemble. Les centres culturels partenaires sont les lieux d'ancrage pour des expérimentations aussi fécondes qu'imprévisibles.

Médiation culturelle

Les musiciens sont détenteurs d'un savoir spécifique et il est important d'en donner des « clés d'écoute », des notions pertinentes qui permettent d'accéder à une esthétique musicale. Chaque année, une journée de rencontres est organisée dans un lieu accessible à tous et un format convivial propice aux échanges et à la transmission des savoirs. En marge des concerts, des ateliers d'initiation et activités de médiation à destination des publics scolaires et associatifs sont proposés en partenariat avec les opérateurs culturels.



Pendant le festival, les partenaires de BRuMM mettront les petits plats dans les grands pour combler vos papilles.

SAMEDI 06.04 | 20:00

Trio Bolingo

Constant le Moustique chant, harmonica

Alino Li Kompa guitare

Djibril percussions

Jeff Kayaerts basse

Koenraad Beekaert trombone



Avec le Trio Bolingo et ses invités, plongez dans le tourbillon de la rumba congolaise.

Après avoir beaucoup tourné, notamment en République démocratique du Congo, en Côte d'Ivoire, au Burkina Faso, au Mali, au Sri Lanka, en France et en Allemagne, le chanteur **Constant le Moustique** a fondé le Trio Bolingo à Bruxelles avec le guitariste **Alino Li Kompa**, bientôt rejoints par le batteur et percussionniste **Djibril**, originaire du Burkina Faso.

Ils forment depuis 2018 ce trio de choc qui fait fureur dans les soirées bruxelloises et se produit très régulièrement dans les clubs de Matonge. Depuis octobre 2023, **Jeff Kayaerts**, bassiste bruxellois au parcours éclectique entre pop, musiques du monde et jazz, et le tromboniste **Koenraad Beekaert**, pilier du Concord Jazz Ensemble, se joignent régulièrement au groupe et cela sonne comme une évidence.

Écoutée par des millions d'adeptes à travers le monde, la rumba congolaise est inscrite depuis décembre 2021 au patrimoine immatériel de l'humanité de l'UNESCO. En fusionnant les rythmes locaux traditionnels avec les musiques afro-cubaines, hispaniques ou caribéennes, les musiciens de rumba ont créé un groove contagieux qui fait danser depuis plusieurs générations l'ensemble du continent africain et toute la diaspora.

Dégustation d'amuse-bouches congolais offerts par la MCCS.



 MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE
Chaussée de Merchtem 67 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

INFOS ET RÉSERVATIONS

+ 32 (0)2 415 86 03 - contact@lamaison1080hethuis.be

www.lamaison1080hethuis.be

 10 € | 5 € | 2 € | Art. 27



MARDI 09.04 | 14:00 > 18:30

Les rencontres de BRuMM

Cette journée d'études et d'échange est organisée autour de rencontres thématiques durant lesquelles entrent en dialogue à la fois des chercheurs (ethnomusicologues, sociologues, anthropologues...) et des artistes. Elle est rythmée par des interludes musicaux qui permettent de découvrir les musiciens et musiciennes dans leurs pratiques.



14:00 | PRÉLUDE

Maria Spyroglou **chant, baglama** / Michel Karakatsanis **bouzouki**

14:30 | SUR LES TRACES DU REBETIKO

Rencontre avec Maria Spyroglou

Tradition musicale urbaine liée à l'exode des Grecs d'Asie mineure dans les années '20, le rebetiko, s'est développé dans les tavernes, les fumeries de haschisch, les prisons. Véritable liturgie profane, avec ses codes et ses rites, célébrée par des hommes et des femmes vivant souvent en marge de la société, le rebetiko fut la voix du sous-prolétariat urbain. Comme le blues ou le fado, c'est un chant de déracinés s'épanouissant sur l'asphalte des villes, des bas-fonds du Pirée et d'Athènes aux quartiers populaires de Bruxelles qui ont accueilli à partir des années '50 une importante immigration de main-d'œuvre grecque. Aujourd'hui, dans un contexte bien différent, le rebetiko continue de résonner régulièrement dans les clubs, bars et tavernes grecs de la capitale.

La chanteuse **Maria Spyroglou** est née à Bruxelles et a toujours baigné dans la musique grecque, celle de ses origines. Très jeune, elle écoute Roza Eskenazi, Markos Vamvakaris, Rita Ampatzi... et tombe amoureuse du rebetiko.

Un entretien avec **Hélène Delaporte**, chargée de projets (CBAI).

15:15 | INTERLUDE

Chants du répertoire alévi

15:30 | LE MUHABBET

Dans l'intimité joyeuse des Alévis

Dans les communautés alévies de Turquie implantées en Europe,



l'amour de la musique comme expression d'une sociabilité idéale s'exprime particulièrement dans la pratique du *muhabbet*, littéralement « conversation ou dialogue agréable », durant lequel les convives rassemblés autour d'une tablée chantent à tour de rôle la poésie des *âşık*, les troubadours anatoliens, jouent du saz *bağlama*, le luth à long manche, mangent et conversent.

Nicolas Elias, anthropologue et ethnomusicologue et **Harun Özdemir**, musicien et acteur associatif, apporteront chacun leur éclairage sur ces réunions en cercle restreint, d'une intimité joyeuse, où se manifeste la chaleur de la rencontre par le chant, la musique et la danse.

Une rencontre modérée par **Nathalie Caprioli** (*Imag/CBAI*).

16:15 | PAUSE GOÛTER 

16:30 | LA RUMBA CONGOLAISE

Vie et présence à Bruxelles

Depuis les années '50, les musiciens de rumba ont fait danser le continent africain et ont rythmé les luttes anticoloniales. Dans la diaspora, la circulation de cette musique se fait souvent dans le cadre d'une sociabilité communautaire proche de la vie sociale kinoise. Mais la rumba congolaise attire aussi un public au-delà de la diaspora. Elle permet de construire des ponts entre les différentes populations d'une ville superdiversifiée comme Bruxelles.

Pour discuter de la place de la rumba congolaise tant dans la vie de la diaspora que dans la vie culturelle et musicale de Bruxelles en général, nous avons réunis deux artistes majeurs de la scène musicale diasporique congolaise : **Pytshens Kambilo**, chanteur, auteur-compositeur et musicologue, ainsi que **Klay Mahungu**, producteur, conférencier, chanteur et fondateur du Mythique Rumba.

Une rencontre modérée par **Marco Martiniello**, directeur du CEDEM (Université de Liège).

17:15 | INTERLUDE

Pytshens Kambilo **voix, guitare**

17:30 | LE CERCLE DES MUSICIENS

Une introduction musicale à la *roda de choro* par **Henri Greindl**

Des musiciens réunis autour d'une table : professionnels, amateurs, débutants ou confirmés, ils partagent leur passion commune pour le *choro*, cette musique chatoyante typiquement brésilienne née à Rio de Janeiro à la fin du XIX^e siècle. L'expérience collective de la *roda*, partagée par tous ceux qui y participent, en fait un lieu de transmission musicale et d'interaction sociale.

Le concept de la *roda de choro* s'est exporté au-delà du Brésil, souvent à l'initiative de musiciens brésiliens installés à l'étranger. Si de grandes villes à travers le monde ont leur *roda*, Bruxelles n'est pas en reste puisqu'une *Roda de Choro de Bruxelas* se réunit régulièrement à l'initiative d'**Henri Greindl**, multi-instrumentiste (contrebasse, guitare, basse), compositeur et ingénieur du son, passionné par les musiques du Brésil.

18:00 | CLÔTURE APÉRO MEZZE



MAISON DE LA CRÉATION - MC BOCKSTael
Boulevard Emile Bockstael 246A - 1020 Laeken

INFOS ET RÉSERVATIONS

+ 32 (0)2 289 70 54

pina.manzella@cbaï.be



Gratuit

VENDREDI 12.04 | 20:00

Cabaretiko

ft. Giorgos Babanis & Riad Abdel-Gawad

Maria Spyroglou **chant**

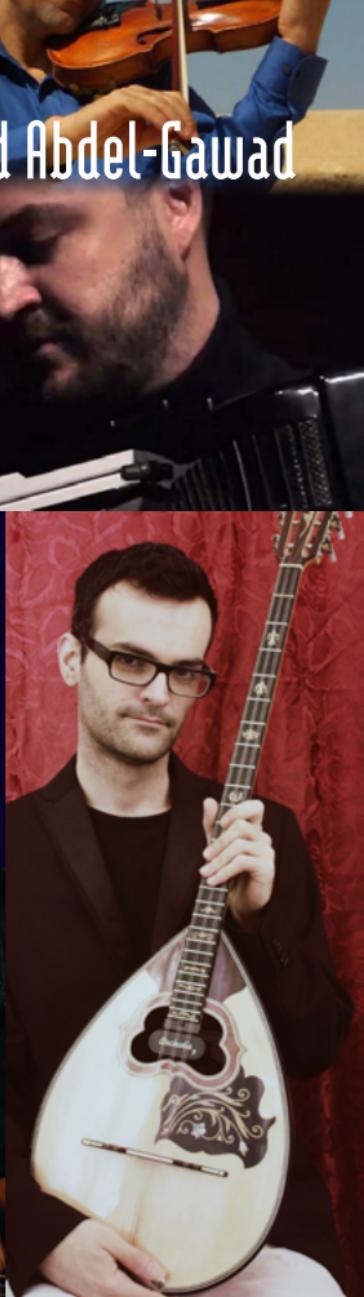
Christos Sarantidis **guitare**

Nikos Prosilias **bouzouki**

Andreas Mantzaris **piano**

Giorgos Babanis **accordéon**

Riad Abdel-Gawad **violon**



Attaché aux sources du rebetiko d'Athènes et de Smyrne (Smyrneiko), Cabaretiko interprète quelques-unes des chansons les plus représentatives du répertoire rébétique.

On entend dans cette musique un lien puissant entre les deux rives de la mer Egée, on y chante la douleur de l'exil, le déchirement de l'existence - les amours miséreuses, l'injustice, la pauvreté - mais aussi les plaisirs du libertinage, des mélodies rugueuses nourries d'ivres arabesques.

Le projet Cabaretiko est fondé par **Maria Spyroglou** et **Christos Sarantidis** en 2014. Maria est née à Bruxelles et a toujours baigné dans la musique grecque, celle de ses origines. **Nikos Prosilias** a rejoint le groupe comme soliste au bouzouki. **Andreas Mantzaris** ajoute une rythmique profonde au piano qui se mélange au rythme sûr de la guitare rebétique de Christos, le tout porté par la voix solaire et captivante de Maria. A l'occasion de ce concert unique, Cabaretiko invitera l'accordéoniste **Giorgos Babanis**, talentueux interprète du rebetiko de Tsitsanis et mariera son univers à celui de **Riad Abdel-Gawad**, violoniste virtuose égyptien, maître dans l'art de l'improvisation.

Buffet de mezze à prix démocratique proposé par le Senghor.



LE SENGHOR

Chaussée de Wavre 366 - 1040 Etterbeek

INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 230 31 40 - reservation@senghor.be

www.senghor.be



12 € | 8 € | Art. 27

DIMANCHE 14.04 | 15:00

Muhabbet

Miran Öztürk **kaval, percussions**

Ferhat Dogan **kaval, voix**

Dilan Avcı **chant**

Hüsnîye Dilek **chant**

Harun Özdemir **saz, chant**

Can Özdemir **saz**

Cem Sevindik **saz**

Berkay Dogan **saz**

Mustafa Demir **saz**



Le temps d'un après-midi, BRuMM vous invite à vivre un moment de partage et d'enrichissement collectif à la rencontre de la culture alévie de Turquie.

Voie philosophique, étonnant syncrétisme puisant ses racines dans le chamanisme, le zoroastrisme, le christianisme et le mysticisme musulman, l'alévisme, longtemps persécuté en Turquie, est à la fois un système de croyances, de pratiques rituelles et un mode de vie où la musique, la danse et la poésie jouent un rôle central. En quête d'une reconnaissance au-delà de l'islam, une partie de la communauté des Alévis de Belgique tente aujourd'hui de préserver et redécouvrir ces traditions musicales.

Le *muhabbet*, littéralement « conversation ou dialogue agréable » désigne une assemblée poétique et musicale, un moment d'intimité ouvert à tous, hommes et femmes, durant lequel les convives rassemblés autour d'une tablée chantent, jouent, mangent et conversent. Rythmées par les poèmes des bardes anatoliens (*âşık* ou *achik*, c'est-à-dire « amoureux »), les formes du *muhabbet* sont libres et visent à relier les êtres humains par l'éducation, la culture et la transmission.

Un événement « hors les murs » organisé par La Villa, en collaboration avec le Centre Socioculturel Alévi de Bruxelles.

Le muhabbet, c'est « le temps des oreilles mais aussi du ventre ». Des spécialités turques seront proposées au public participant.



 DE ZEYP
Rue Zeyp 47 - 1083 Ganshoren

INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 420 37 27 - info@lavillaculture.be

www.lavillaculture.be

5 €



SAMEDI 20.04 | 20:30

Roda de choro

Line Daenen flûte

Matteo Carol cavaquinho

Henri Greindl violão (guitare à 7 cordes)

Falk Schrauwen pandeiro

& more...



Réunis autour d'une table, des musiciens partagent leur passion commune pour le choro. Venez découvrir cette musique aux tonalités joyeuses et savourer des plats typiques aux saveurs brésiliennes.

Née à Rio de Janeiro à la fin du XIX^e siècle, de la rencontre entre les danses de salon européennes, telles que la polka, la mazurka et la valse, avec les rythmes afro-brésiliens tels que le lundu ou le batuque. Le choro ou chorinho se pratique traditionnellement en *rodas*, des cercles où les musiciens se rassemblent pour jouer.

A tour de rôle, chacun prend l'initiative de jouer la partition qui lui plaît ou qui lui convient, ce partage de la mélodie se fait en temps réel par le regard et par les gestes. Tous les autres instrumentistes sont alors accompagnateurs, suspendus à l'interprétation du soloiste. Ils commentent son propos, le soutiennent, lui répondent, le chahutent parfois.

Le public fait la *roda* tout autant que les musiciens, puisqu'il fait cercle autour d'eux, vivant la musique en même temps. On n'est pas obligé d'applaudir, ni de se taire pour écouter, on peut circuler, danser, participer, boire un verre... ou même en offrir aux musiciens ! A la MC NOH, la *roda* sera animée par un noyau de quatre musiciens auxquels se joindront de nombreux invités dans une ambiance décontractée

Buffet de plats brésiliens à prix libre.



MAISON DE LA CRÉATION - MC NOH

Place Saint-Nicolas - 1120 Neder-Over-Heembeek

INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 270 20 68 - accueilnoh@maisondelacreation.org

www.maisondelacreation.org



Gratuit



Depuis 2018, le festival BRuMM est dédié à la promotion des musiques migrantes à Bruxelles. Ville-Monde par excellence, avec plus de 180 nationalités, Bruxelles est le lieu d'existence de répertoires musicaux très riches et d'une grande diversité. Les musiques venues d'ailleurs sont désormais d'ici. Elles se sont perpétuées et réinventées dans un contexte socioculturel bien différent des sociétés qui les ont vues naître. Elles font partie du patrimoine musical bruxellois. Avec le Festival BRuMM, nous souhaitons participer à leur décloisonnement en créant des espaces de rencontres, de connaissances et d'expériences partagées.

Comment les musiques évoluent-elles, se transforment-elles, se transmettent-elles dans la capitale de l'Europe ? Pour répondre à ces questions, le festival allie concerts, rencontres, activités de médiation, résidences de création, dans un esprit convivial et festif.

SA 6.04 | 20:00

Trio Bolingo

MCCS Molenbeek

MA 9.04 | 14:00

Les rencontres de BruMM

MC Bockstael

VE 12.04 | 20:00

Cabaretiko

ft. Giorgos Babanis
& Riad Abdel-Gawad
Le Senghor

DI 14.04 | 15:00

Muhabbet

De Zeyp ft. La Villa

SA 20.04 | 20:30

Roda de choro

MC NOH



www.brummfestival.be



@BRuMMFestival



BRuMM Festival TV

BRuMM est un projet à l'initiative des centres culturels La Villa (Ganshoren), la Maison de la Création (Bruxelles-Nord), Le Senghor (Etterbeek), La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (Molenbeek), coordonné par le Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI), en partenariat avec le Centre d'Etudes de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM-ULg) et Digital TransMédia. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission communautaire française (Cocof).



le
Senghor
Centre culturel et théâtre



MC
NOH

MAISON DES CULTURES
ET DE LA COHÉSION SOCIALE
DU MOLENBECK-SAINTE-JEAN
HUIS VAN CULTUUR
EN SOCIÉTEIT
VAN SINT-JANS-MOLENBEEK



MOLEN
BEEK1080
La Villa
Centre culturel de Ganshoren



Cbaj
Centre bruxellois d'actions culturelles

LIÈGE université
CEDEM

Digital
TransMédia
produits audiovisuels